

Nadine Seiler &
Denis Judge

ebook
über 500
Einträge und Beispielsätze

Helfende Gespräche auf Englisch

Der Survival-Guide für psychosoziale Berufe

I hear
you!

You say
that you feel
stuck in a
vicious circle.

Sie sagen,
dass Sie das
Gefühl haben, in
einem Teufelskreis
zu stecken.

What do
you think
might be worth
achieving?

Was wäre
für Sie
erstrebenswert?



Helfende Gespräche auf Englisch

Nadine Seiler & Denis Judge

Helfende Gespräche auf Englisch

Der Survival-Guide für psychosoziale Berufe

Über 500 Einträge und Beispielsätze
Aktuell und authentisch
Von Muttersprachlern empfohlen



Seiler Publishing Ltd
Reading 2022

Seiler Publishing Ltd
11 White Lodge Close
Tilehurst, Reading
RG31 6YT
England

Distributed by:
Nadine Seiler Fachpublikationen
Friedrich-Wilhelm-Straße 89
12099 Berlin

helfende-gespraechе-auf-englisch.de
info@seilerpublishing.co.uk

First published 2022

Text copyright© Nadine Seiler, Denis Judge 2013
Design copyright© Seiler Publishing Ltd 2013

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the publisher. This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form of binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition being imposed on the subsequent purchaser.

ISBN 978-1-909665-00-2

Book cover by Katja Heuer & Lara Kleiner, Seiler Publishing Ltd
Text design by Nadine Seiler

Inhaltsverzeichnis

Zeichen und Abkürzungen

1. English communication in psychosocial contexts

The foundations

Englische Kommunikation im psychosozialen Kontext

Die Grundlagen

- 1.1 Perceptions and observations
Beobachtungen und Wahrnehmungen
- 1.2 Thinking, reflecting, considering
Denken, Erwägen, Reflektieren
- 1.3 Expressing views and opinions
Ansichten und Meinungen äußern
- 1.4 Certainty, probability, possibility
Gewissheit, Wahrscheinlichkeit, Möglichkeit
- 1.5 Doubt, improbability, impossibility
Zweifel, Unwahrscheinlichkeit, Unmöglichkeit
- 1.6 Making comparisons
Vergleiche anstellen
- 1.7 Making suggestions and recommendations
Vorschläge machen und Empfehlungen aussprechen
- 1.8 Expressing wishes and requests
Wünsche und Forderungen formulieren

- 1.9 Acknowledgement and approval
Zustimmung und Anerkennung
- 1.10 Disapproval and objections
Ablehnung und Einwand
- 1.11 Processes and changes
Entwicklungen beschreiben
- 1.14 Cause and effect
Ursache und Wirkung

2. Initial stages of the intervention process

Eine Intervention beginnen

- 2.1 Ground rules and contract
Grundregeln und Vertrag
- 2.2 Areas of assessment
Aspekte einer Anamnese

3. Professional interviewing and counselling skills

Methoden der Gesprächsführung

- 3.1 Basic interviewing and counselling skills
Grundlagen der Gesprächsführung
 - 3.1.1 Paraphrasing and reflecting feelings
Paraphrasieren und Gefühle reflektieren
 - 3.1.2 Concreteness
Konkretisieren

- 3.1.3 Focusing
Fokussieren
- 3.1.4 Compliments and affirmations
Komplimente und Bekräftigungen
- 3.1.5 Challenging and confronting
Herausfordern und Konfrontieren
- 3.1.6 Summarising
Zusammenfassen
- 3.1.7 Evaluation
Evaluierung
- 3.2 Types of questions
Fragearten
 - 3.2.1 Clarifying questions
Klärungsfragen
 - 3.2.2 Miracle questions
Wunderfragen
- 3.3 Psycho-educational, behavioural and cognitive
behavioural strategies
Psycho-educative, Verhaltens- und kognitive
Verhaltensstrategien
 - 3.3.1 Genograms
Genogramme
 - 3.3.2 Scaling tools
Skalierende Fragen

3.3.3 Behaviour modification strategies
Strategien zur Verhaltensmodifikation

3.3.4 Setting goals
Ziele setzen

3.4 Self-harm and suicide
Selbstverletzendes und suizidales Verhalten

Additional vocabulary

Zusätzliches Vokabular

A. Types of interventions
Interventionsarten

B. Explaining the purpose of an intervention
Das Ziel einer Intervention erläutern

Die Autoren

Danksagungen

Zeichen und Abkürzungen

/	Der Schrägstrich grenzt zusätzliche Formulierungen voneinander ab.
(...)	Runde Klammern enthalten zusätzliches Sprachmaterial, das optional mit der Wortgruppe oder Wendung gebraucht werden kann.
AE	Amerikanisches Englisch
brit.	Britisch
Entspr.	Entsprechung
etw	etwas
inf	informal
jd	jemand
jdm	jemandem
jdn	jemanden
jds	jemandes
sb	somebody
sth	something

**1. English communication in
psychosocial contexts
The foundations**

**1. Englische Kommunikation im
psychosozialen Kontext
Die Grundlagen**

1.1 Perceptions and observations

1.1 Beobachtungen und Wahrnehmungen

Inhalte und Ziele

Sinneswahrnehmungen und Beobachtungen teilen
persönliche Gedanken und Eindrücke zum Ausdruck bringen

Hilfreiche Wendungen

My gut feeling is that...

Mein Bauchgefühl/ Meine innere Stimme sagt mir, dass...

What is your gut feeling?

Was sagt Ihr Bauchgefühl?

I imagine that...

Ich denke mir/ Ich kann mir vorstellen, dass...

I imagine that you are very frustrated right now.

Ich kann mir vorstellen, dass Sie gerade sehr frustriert sind.

I get the impression that...

Ich habe den Eindruck, dass...

I get the impression that all is not well with your home life.

Ich habe den Eindruck, dass in Ihrem Familienleben nicht alles in Ordnung ist.

I've noticed (recently) that...

Ich habe (in letzter Zeit) bemerkt, dass...

Mir ist (in letzter Zeit) aufgefallen, dass...

I've noticed recently that you've been quite withdrawn.

Mir ist in letzter Zeit aufgefallen, dass Sie etwas verschlossener waren.

I observed (how)...

Ich habe beobachtet/ gesehen, (wie)/ bemerkt, dass...

I observed how you moved around in your seat a lot.

Ich habe beobachtet, dass Sie viel auf Ihrem Sitz herumgerückt sind.

It seems (to me) that...

Es scheint (mir)/ Ich habe den Eindruck/ Ich denke, dass...

It seems that the problem is not only in the relationship between you and your daughter.

Ich habe den Eindruck, dass das Problem nicht nur in Ihrer Beziehung mit Ihrer Tochter liegt.

I (can) sense that...

Ich habe das Gefühl/ Ich spüre, dass...

I can sense that you feel distraught about what has happened.

Ich kann spüren, dass Sie verzweifelt darüber sind, was passiert ist.

Something is missing.

Etwas fehlt hier/ Da ist mehr an der Sache.

Thank you for sharing this with me! However, I have a feeling that something is missing.

Danke, dass Sie mir das anvertrauen! Ich habe trotzdem das Gefühl, dass da noch mehr (an der Sache) ist.

I'm not sure what to make of...

Ich bin mir nicht sicher, was ich mit...anfangen (o. machen) soll/ wie ich...verstehen soll.

I'm not sure what to make of all the contradictions in your story.

Ich bin mir nicht sicher, was ich mit all den Widersprüchen in Ihrer Geschichte machen soll.

siehe auch

[„Paraphrasieren und Gefühle reflektieren“](#)

[„Herausfordern und Konfrontieren“](#)

1.2 Thinking, reflecting, considering

1.2 Denken, Erwägen, Reflektieren

Inhalte und Ziele

Gedanken wiedergeben und beschreiben
die Gedanken von Klientinnen erfragen und explorieren

Hilfreiche Wendungen

conclusion

Schlussfolgerung

What conclusion do you draw (or reach) from all this?

Welchen Schluss ziehen Sie aus all dem?

Was folgern Sie aus all dem?

to consider (doing) sth

etw in Erwägung/ Betracht ziehen

mit dem Gedanken spielen, etw zu tun

Lisa is considering making a few changes in her life.

Lisa denkt darüber nach, einige Dinge in ihrem Leben zu ändern.

to interpret sth

etw deuten/ auslegen/ interpretieren

This could be interpreted in a number of ways.

Dies kann man auf verschiedene Arten deuten (o. auslegen).

to reckon

glauben, schätzen, meinen

I reckon it's not too late to put in an application.

Ich glaube, dass es noch nicht zu spät ist, eine Bewerbung einzureichen.

to be reflective

nachdenklich sein

You seem to be in a reflective mood.

Sie sehen nachdenklich aus.

to think about (how)

nachdenken über

darüber nachdenken, wie

What prompted you to think about that?

Wie kommt es, dass Sie darüber nachdenken?

to toy with an idea

mit einem Gedanken spielen

She's toying with the idea of setting up her own project.

Sie spielt mit dem Gedanken, ihr eigenes Projekt zu starten.

to wonder about

sich über etw Gedanken machen

I was wondering about that too.

Ich habe mir darüber auch schon Gedanken gemacht.

to wonder whether/ if

sich fragen, ob

I wonder whether it might be worth a try.

Ich frage mich, ob es vielleicht einen Versuch wert ist.

siehe auch

[„Paraphrasieren und Gefühle reflektieren“](#)

1.3 Expressing views and opinions

1.3 Ansichten und Meinungen äußern

Inhalte und Ziele

eigene Ansichten teilen
die Ansichten der Klientin erfragen und erkunden
die eigene Ansicht neben die einer Klientin stellen
das Bewusstsein des Klienten hinsichtlich der eigenen Glaubensvorstellungen fördern

Hilfreiche Wendungen

I (firmly/ strongly) believe that...

Ich glaube (fest) daran, dass...

Ich bin (fest) davon überzeugt, dass...

I strongly believe Tom is the right man for the job.

Ich bin fest davon überzeugt, dass Tom der Richtige für den Job (o. die Aufgabe) ist.

I would rather not comment.

Ich möchte mich (lieber) nicht dazu äußern.

I would rather not comment on the report until I have seen it for myself.

Ich möchte mich (lieber) nicht zum Bericht äußern, bevor ich ihn nicht selbst gesehen habe.

In my opinion/ In my view...

Meiner Meinung nach...

In my opinion we should arrange to meet again next week.

Meiner Meinung nach sollten wir nochmal für nächste Woche einen Termin vereinbaren.

I see...as important.

Ich halte...für wichtig.

I see cooperation between agencies as important.

Ich halte die Zusammenarbeit der Behörden für wichtig.

I would prefer not to speculate about this matter.

Ich ziehe es vor, in dieser Angelegenheit nicht zu mutmaßen.

I would prefer not to speculate without more information.

Ich stelle lieber keine Vermutungen in dieser Sache an, da ich mehr Informationen brauche.

My viewpoint is...

Mein Standpunkt ist...

My viewpoint is in many ways similar to your own.

Mein Standpunkt ist Ihrem in vielen Punkten ähnlich.

What are your views on...?

Was ist Ihre Meinung zu...?

What are your views on the way the police handled the matter?

Wie beurteilen Sie die Art, in der die Polizei mit der Angelegenheit umgegangen ist?

siehe auch

„Vorschläge machen und Empfehlungen aussprechen“

„Zustimmung und Anerkennung“

„Herausfordern und Konfrontieren“

1.4 Certainty, probability, possibility

1.4 Gewissheit, Wahrscheinlichkeit, Möglichkeit

Inhalte und Ziele

Gewissheiten, Wahrscheinlichkeiten und Möglichkeiten sprachlich differenziert ausdrücken
die Sachebene fokussieren
über Korrelationen und Risiken informieren

Tipp: Möglichkeiten und Wahrscheinlichkeiten werden im Englischen oft mehrfach im Satz ausgedrückt. Während dies im Deutschen als stilistisch unschön gilt, ist es in England üblich und gehört sogar zum guten Ton in der Arbeit der Fachkraft. Die Sinnwiederholungen werden oft dazu verwendet, Annahmen, Vermutungen und Interpretationen besonders vorsichtig zu formulieren und deutlich zu machen, dass es sich bei der angesprochenen Angelegenheit keineswegs um unumstößliche Tatsachen handelt. Unserer Erfahrung nach passiert dies oft sogar dann, wenn die Sachlage recht deutlich ist.

Beispiele: There is a possibility that she may use drugs more frequently than she admits.

It seems that she may suffer from anorexia nervosus.

There is a potential risk that he may offend again in the future.